

**PREDSTAVITVENI ZBORNIK:**  
**DRUGOSTOPENJSKI MAGISTRSKI**  
**DVOPREDMETNI ŠTUDIJSKI PROGRAM**  
**SLOVAKISTIKA**

**1. SPLOŠNI PODATKI O ŠTUDIJSKEM PROGRAMU:**

- a) **ime:** drugostopenjski magistrski dvopredmetni študijski program Slovakistika
- b) **stopnja:** druga stopnja
- c) **vrsta:** dvopredmetni magistrski
- d) **trajanje:** 2 leti oz. 4 semestri
- e) program je dvopredmetni nepedagoški

**2. OPREDELITEV TEMELJNIH CILJEV PROGRAMA, SPLOŠNIH TER PREDMETNO-SPECIFIČNIH KOMPETENC**

Drugostopenjski magistrski dvopredmetni programi so nadgradnja prvostopenjskih programov in usposabljaajo za kompleksnejše in zahtevnejše naloge in potrebe na splošnem humanističnem področju. Diplomantke in diplomanti drugostopenjskih dvopredmetnih študijskih programov si pridobijo znanja in usposobljenosti iz dveh disciplin. Poleg ciljev, ki jih dosegajo na področju obeh izbranih disciplin, so diplomanti usposobljeni pridobljena znanja povezovati med seboj in z drugimi področji, transfer znanja iz enega področja na drugega pa spodbuja njihovo fleksibilno uporabo v različnih situacijah. Dvopredmetnost drugostopenjskih programov nadgrajuje sposobnost intra- in interdisciplinarnega prenosa pri uporabi znanj, metodologije, razumevanja znanstvenih metod, pristopov in procesov. Cilj dvopredmetnih programov je usposobiti diplomantke in diplomante za raznovrstne kompetence na podlagi razumevanja in povezovanja različnih vidikov interdisciplinarnosti na višjem strokovnem nivoju. Dvopredmetni programi širijo nabor zaposlitvenih možnosti, saj diplomanti in diplomantke obvladajo oz. poznajo dve strokovni področji.

Diplomanti in diplomantke drugostopenjskega magistrskega študijskega programa Slovakistika pridobijo znanja in medkulturne jezikovne zmožnosti, ki po mednarodnih standardih ustrezajo profilu magistra/ice *slovakistike*. Program omogoča nadgradnjo prvostopenjskega programa *Slovakistika* kot temeljno izhodišče pridobljenih zmožnosti in usposablja za kompleksne, zahtevne, vodilne in ustvarjalne naloge in potrebe na jezikovnem, besedilnem, kulturnem in medkulturnem področju.

Gre za drugostopenjski magistrski študijski program, ki zagotavlja diplomantom teoretične in strokovne osnove za učinkovito in sistematično reševanje konkretnih strokovnih problemov, uvaja diplomante v samostojno raziskovanje.

## **Diplomantke in diplomanti drugostopenjskega magistrskega dvopredmetnega programa Slovakistika po študiju slovakistike pridobijo naslednje splošne kompetence:**

- logično, abstraktno in sintetično razmišljajo;
- strokovno znanje izražajo v pisni in ustni obliki in ga kritično reflektirajo in vrednotijo;
- usvojena znanja kompetentno in samostojno prenašajo v prakso;
- pridobljena znanja in usposobljenost povezujejo z različnimi področji, jih samostojno poglobljajo in izpopolnjujejo;
- informacije ustrezno kontekstuirajo in samostojno nadgrajujejo;
- svoja znanja in sposobnosti prenašajo na druga problemska področja ter jih intra- in interdisciplinarno rešujejo;
- zaznavajo in inovativno rešujejo kompleksnejše probleme in konfliktno situacije ter se kompetentno in samostojno odločajo;
- ustrezno reagirajo na nove situacije ter ustvarjajo nove koncepte;
- pristopajo k timskemu načinu reševanja problemov in znajo sestaviti ter voditi strokovne komisije;
- sposobni so kritičnega in celostnega razmišljanja;
- samostojno iščejo nove vire znanja na strokovnem in znanstvenem področju;
- strokovno in učinkovito uporabljajo IKT pri iskanju, zbiranju, obdelavi, predstavitvi in posredovanju informacij;
- kompetentno sprejemajo mnenja drugih in se nanje argumentirano odzivajo;
- sposobni so oceniti lastne in tuje sposobnosti;
- sposobni so delovati učinkovito in gospodarno;
- ocenjujejo in zagotavljajo kakovost svojega dela ter zvišujejo standarde kakovosti v delovnem okolju;
- inovativno uporabljajo znanstvene metode;
- sposobni so pridobivati, koncipirati in voditi projekte;
- razvijajo vodstvene sposobnosti in oblikujejo kakovostne ter učinkovite medčloveške odnose na strokovnem področju in zunaj njega;
- kritično in poglobljeno spremljajo aktualno dogajanje v medijih;
- sposobni so ustvarjalnega osmišljanja podatkov in sintetiziranja informacij;
- sposobni so razvijati medkulturno komunikacijo v formalnih in neformalnih položajih.

## **Predmetnospecifične kompetence, ki se pridobijo z drugostopenjskim dvopredmetnim programom Slovakistika:**

Po 2. stopnji študija slovakistike diplomanti

- razumejo, govorijo in pišejo standardni slovaški jezik na stopnji C2;
- jezik razumejo kot medij in rezultat simbolne interakcije, prepoznavajo njegove kognitivne, emocionalne, kreativne, socialne, referenčne in metajezikovne vloge in ga temu primerno uporabljajo;
- obvladajo sodobne teorije in teoretične modele, jih kritično vrednotijo ter jih z ustreznim znanstvenim instrumentarijem učinkovito uporabljajo;
- se kritično in kompetentno odzivajo na strokovna, znanstvena in literarna besedila;
- svoje strokovno in splošno znanje ubesedujejo v ustrezni jezikovni obliki; ob upoštevanju različnih družbenih okoliščin so sposobni jezikovne diferenciacije tako pri ustnem kot pri pisnem komuniciranju;

- prepoznajajo posebnosti slovaškega jezika, slovaške književnosti, kulture in zgodovine ter jih primerjajo s posebnostmi slovenskega jezika, književnosti, kulture in zgodovine;
- sposobni so diferenciranega razumevanja in posredovanja jezikovnih, literarnih, kulturnih in zgodovinskih pojavov, procesov in (dis)kontinuitet v diahronični in sinhronični perspektivi;
- ob poznavanju jezikovnih, literarnih, kulturnih in družbenih razlik in podobnosti med slovenskim in slovaškim ter srednjeevropskim področjem posredujejo med kulturami ter razvijajo komunikacijo med njimi;
- pridobljena znanja in kompetence so navedene v učnih načrtih k posameznim predmetom;
- osnovna razgledanost na širšem področju zahodnoslovanskih (češkega in poljskega) jezikov, kultur in književnosti

### 3. PREDMETNIK S KREDITNIM VREDNOTENJEM ŠTUDIJSKIH OBVEZNOSTI IN OPREDELITVIJO DELEŽA IZBIRNOSTI V PROGRAMU

#### Opombe k predmetniku:

Ker se študentom, ki za svoj študij izberejo kombinacijo dveh zahodnoslovanskih programov (Češki jezik in književnost, Polonistika, Slovakistika), nekateri obvezni predmeti podvajajo, namesto podvojenih predmetov na enem od programov izberejo izbirni predmet s seznama Strokovni izbirni predmet. Če se zaradi cikličnosti kateri od teh predmetov ne bi izvajal oziroma ponudba s tega seznama ne bi zadostovala, lahko izberejo tudi splošni izbirni predmet iz košarice FF. Iz košarice FF prav tako izbirajo nadomestilo za predmete, ki imajo v programu 4 KT.

1. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECT S
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.			
1	Izbrana poglavja iz sodobne srednjeevropske zgodovine	doc. dr. Bojan Balkovec	30					60	90	3
2	Stilistika slovaškega jezika	izr. prof. dr. Jozef Pallay	15		30			75	120	4
3	Interpretacija literarnih besedil: slovaška proza 20. stoletja	doc. dr. Špela Sevšek Šramel	15		30			75	120	4
4	Medjezikovno posredovanje in kultura 1: slovaški jezik	izr. prof. dr. Jozef Pallay			60			60	120	4

5	Izbrana poglavja iz češkega, poljskega in slovaškega jezikoslovja  *predmet je celoleten	izr. prof. dr. Petra Stankovska  izr. prof. dr. Jozef Pallay *  izr. prof. dr. Maria Wtorkowska	7	8			15	30	1
SKUPAJ			67	8	120		285	480	16
DELEŽ			14%	1,7%	25%		59,4%	100%	

2. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECT S
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.			
	Izbrana poglavja iz češkega, poljskega in slovaškega jezikoslovja	izr. prof. dr. Petra Stankovska  izr. prof. dr. Jozef Pallay  izr. prof. dr. Maria Wtorkowska	8	7				45	60	2
6	Literarni diskurzi 20. stoletja v zahodnoslovanskih književnostih	izr. prof. dr. Nikolaj Jež  doc. dr. Špela Sevšek Šramel  doc. dr. Erik Gilk	30		15			45	90	3
7	Uporabna slovenščina	izr. prof. dr. Hotimir Tivadar		30				60	90	3
8	Medjezikovno posredovanje in kultura 2: slovaški jezik	izr. prof. dr. Jozef Pallay			60			30	90	3

9	Strokovni izbirni predmet programa 1/Splošni izbirni predmet	različni nosilci	30					60	90	3
SKUPAJ			68	37	75			240	420	14
DELEŽ			16,2 %	8,8 %	17,9 %			57,1%	100%	

### Strokovni izbirni predmet programa 1

Za p. št.	Predmet	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECT S
			Pre d.	Sem	Vaj e	Klinič ne vaje	Druge obl. š.			
1	Ekolingvistika in slovenski medijski prostor	doc. dr. Hotimir Tivadar	30					60	90	3
2	Literatura in mediji	doc. dr. Mateja Pezdirc Bartol	30					60	90	3
3	Teorija literarnega diskurza	red. prof. dr. Marko Juvan	30					60	90	3
4	Arealni vidiki slovanskih jezikov /Primerjalna skladnja slovanskih jezikov *	doc. dr. Matej Šekli/doc. dr. Vanda Babič	15	15				60	90	3
5	Cerkvena slovanščina – vzhodnoslovanska redakcija/ Cerkvena slovanščina – južnoslovanske redakcije *	doc. dr. Vanda Babič	15	15				60	90	3

6	Sodobna makedonska književnost	izr. prof. dr. Namita Subiotto	15	15			60	90	3
7	Interpretacija literarnega besedila	doc. dr. Erik Gilk		30			60	90	3
9	Razvoj češkega jezika v teoriji in praksi	izr. prof. Petra Stankovska	15	15			60	90	3
10	Osnove gornje in dolnje lužiške srbščine	doc. dr. Matej Šekli			30		60	90	3
11	Specialna področja prevajanja: Terminologija	red. prof. dr. Špela Vintar	30				60	90	3
12	Specialna področja prevajanja: Prevajalske tehnologije	red. prof. dr. Špela Vintar		30			60	90	3
13	Poklicni vidiki prevajanja	red. prof. dr. Špela Vintar/doc. dr. David Limon	30				60	90	3
14	Specialna področja prevajanja: Prevajanje umetnostnih besedil	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn	30				60	90	3
15	Specialna področja prevajanja: Podnaslavljanje	doc. dr. Silvana Orel Kos	30				60	90	3
16	Specialna področja prevajanja: Pravno prevajanje	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn	30				60	90	3
SKUPAJ							60	90	3

\* Opomba: Predmeta se izvajata ciklično, študentje izberejo tistega, ki je v danem letu razpisan.

3. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.			
10	Razvoj slovaškega jezika in dialektologija	izr. prof. dr. Jozef Pallay	15		30			75	120	4
11	Češka in slovaška starejša književnost	doc. dr. Špela Sevšek Šramel doc. dr. Erik Gilk	15		15			90	120	4
12	Medjezikovno posredovanje in kultura 3: slovaški jezik	izr. prof. dr. Jozef Pallay			60			60	120	4
14	Strokovni izbirni predmet programa 2	Različni nosilci		30				60	90	3
SKUPAJ			30	30	105			285	450	15
DELEŽ			6,7%	6,7%	23,3%			63,3%	100%	

Strokovni izbirni predmet programa 2										
Magistrski seminar										
Zap. št.	Predmet	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pre d.	Se m	Vaj e	Klinič ne vaje	Druge obl. š.			
1	Magistrski seminar iz jezikoslovja	izr. prof. dr. Petra Stankovska izr. prof. dr. Jozef Pallay izr. prof. dr. Maria Wtorkowska		30				60	90	3

2	Magistrski seminar iz književnosti	izr. prof. dr. Nikolaj Jež doc. dr. Erik Gilk  doc. dr. Špela Sevšek Šramel	30				60	90	3
SKUPAJ			30				60	90	3

4. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študen ta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	Vaje	Klin. vaj e	Dru ge obl. š.			
15	Magistrsko delo	izr. prof. dr. Jozef Pallay	-	-				450	450	15
SKUPAJ								450	450	
DELEŽ								100%	100%	

#### 4. POGOJI ZA VPIS IN MERILA ZA IZBIRO OB OMEJITVI VPISA

Pogoji za vpis na študijski program so usklajeni s členi 33, 38, 38a, 38b ter 41 ZViS-UPB3, UL RS 119/06, 16. členom prehodnih in dokončnih določb ZViS-UPB3, UL RS 119/06 ter 117. členom Statuta Univerze v Ljubljani.

V drugostopenjski magistrski študijski program Slovakistika se lahko študenti vpišejo pod naslednjimi pogoji

1. končan prvostopenjski dvopredmetni univerzitetni študijski program istih disciplin (Polonistika, Bohemistika, ...)vrednoten s 180 KT;
2. končan prvostopenjski dvopredmetni univerzitetni študijski program istih disciplin, ovrednoten z 240 KT; pri tem se lahko kandidatom glede na opravljene obveznosti prvostopenjskega študija prizna do 60 KT;



3. **končan katerikoli od drugih prvostopenjskih univerzitetnih študijskih programov z ustreznih strokovnih področij (jezikoslovje, družboslovje, humanistika)**, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo od 10 do 60 KT;
4. **končan katerikoli od drugih prvostopenjskih univerzitetnih študijskih programov z drugih strokovnih področij**, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo do 60 KT;
5. **končan visokošolski strokovni študijski program po starem programu z ustreznih strokovnih področij (jezikoslovje, družboslovje, humanistika)**, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo od 10 do 60 KT;
6. **končan visokošolski strokovni študijski program po starem programu z drugih strokovnih področij**, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo do 60 KT.

Kandidat oz. kandidatka lahko predpisane obveznosti opravi med študijem na 1. stopnji, v programih za izpopolnjevanje ali z opravljanjem diferencialnih izpitov pred vpisom v študijski program druge stopnje. Diferencialni izpiti se opravljajo iz naslednjih predmetov Prvostopenjskega dvopredmetnega univerzitetnega študijskega programa Slovakistika:

	KT	KU
1.Fonetika in fonologija	3	45
2.Morfologija I	4	45
3.Lektorske vaje I	8	180
4.Slovaška kultura in književnost	6	90
5.Morfologija II	4	45
6.Slovaška zgodovina 19. in 20. stoletja	4	30
7.Skladnja	4	45
8.Lektorske vaje II	6	120
9.Slovaška književnost 19. stoletja	6	60
10.Leksikologija	4	60
11. Slovaška moderna in obdobje med	3	60
12.Sodobna slovaška književnost	3	60
13.Lektorske vaje III	4	90

Vsaka prošnja se obravnava individualno, individualno se določita tudi obseg in vsebina dodatnih študijskih obveznosti iz temeljnih predmetov, bistvenih za študij na drugi stopnji.

V drugostopenjski magistrski študijski program Slovakistika se lahko vpišejo tudi diplomanti, ki so univerzitetni dodiplomski študij slovakistike končali po nebolonjskem 4-letnem dvopredmetnem univerzitetnem študijskem programu Slovaški jezik in književnost. Diplomantom tega programa se v skladu z ZviS.D – 49. člen Prehodnih in končnih določb – priznajo opravljene obveznosti v obsegu 17 KT, ki so:

- Uporabna slovenščina (3 KT)
- Stilistika (4 KT)
- Jezikovne vaje 1 (5 KT)
- Jezikovne vaje 2 (5 KT)

V skladu s 121. členom statuta Univerze v Ljubljani pogoje za vpis na študij za pridobitev izobrazbe izpolnjuje tudi, **kdor je končal enakovredno izobraževanje v tujini**. Postopek vodi pooblaščen oseba Univerze v Ljubljani, vsebinsko pa o priznavanju v tujini pridobljene izobrazbe odloča senat članice oziroma univerze skladno s 77. oz. 47. členom Statuta UL.

Če bo sprejet sklep o omejitvi vpisa, bodo kandidati izbrani po naslednjih merilih:

- povprečna ocena izpitov in vaj (brez diplome) (75%),
- ocena diplomskega izpita oz. diplomske naloge (25%).

## **5. MERILA ZA PRIZNAVANJE ZNANJA IN SPRETNOSTI, PRIDOBMLJENIH PRED VPISOM V PROGRAM (9. člen Meril)**

Določila o priznavanju znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v študijski program, se smiselno upoštevajo tudi pri priznavanju znanj in spretnosti, pridobljenih med študijem, v kolikor je v obliki učnega sporazuma to dogovorjeno vnaprej.

Po magistrskih študijskih programih druge stopnje se lahko kandidatom in kandidatkam priznavajo tudi znanja, usposobljenosti in zmožnosti, ki jih je kandidat/ka pridobil/a pred vpisom v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja in ki po vsebini in zahtevnosti v celoti ali deloma ustrezajo splošnim oziroma predmetnospecifičnim kompetencam, določenim z dvopredmetnim študijskim programom.

Postopek priznavanja neformalno pridobljenega znanja in spretnosti je v celoti usklajen s Pravilnikom o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejetem 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani.

Študentje oz. študentke znanja, pridobljena v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja ter izkustvenega učenja (portfolijo, projekti, objave avtorskih del ipd.), izkažejo s spričevali in drugimi listinami, iz katerih je razvidna vsebina in obseg vloženega dela študenta.

Vloga za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti mora vsebovati:

- spričevala,
- druge listine (različni dokumenti, ki jih izda delodajalec in dokazujejo izkušnje, potrdila o udeležbi na seminarjih in usposabljanjih ipd.),
- portfolio, v katerem kandidat pripravi svojo biografijo s podatki o izobrazbi, o zaposlitvah ter drugih izkušnjah in znanjih, ki jih je pridobil v preteklosti,
- druga dokazila (izdelki, storitve, objave in druga avtorska dela kandidatov; projekti, izumi, patenti ipd).

Priznana znanja, usposobljenosti oz. zmožnosti se lahko upoštevajo kot opravljene študijske obveznosti znotraj vseh delov študijskega programa. Iz njih pa morata biti jasno razvidna tako vsebina kot obseg vloženega dela študenta, da se lahko znanja ovrednotijo s kreditnimi točkami. Na podlagi individualnih dokumentiranih vlog študentov oz. študentk odloča o priznavanju in vrednotenju tako pridobljenih znanj, usposobljenosti in zmožnosti Filozofska fakulteta na predlog posameznih oddelkov. Ob tem upošteva Pravilnik o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejet 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani, druge določbe statuta Univerze v Ljubljani ter Pravila Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

## 6. NAČINI OCENJEVANJA

Izpitni režim je usklajen s Statutom Univerze v Ljubljani in Pravilnikom o izpitnem redu Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Oblike preverjanja znanja so: pisni in ustni izpiti, testi, kolokviji, referati, eseji, seminarske naloge, projektne naloge, portfolijo in drugo.

Načini ocenjevanja posameznih predmetov so zapisani za vsak predmet posebej v učnih načrtih. Ocenjevalna lestvica je od 6-10 (pozitivno) ter 5 (negativno):

- 10 - izjemno znanje brez ali z zanemarljivimi napakami
- 9 - zelo dobro znanje z manjšimi napakami
- 8 - dobro znanje s posameznimi pomanjkljivostmi
- 7 - dobro znanje z več pomanjkljivostmi
- 6 - znanje ustreza le minimalnim kriterijem
- 5 - znanje ne ustreza minimalnim kriterijem

## 7. POGOJI ZA NAPREDOVANJE PO PROGRAMU

Pogoji za napredovanje po programu so usklajeni s 124. in 125. členom statuta Univerze v Ljubljani:

Za napredovanje v **višji letnik** drugostopenjskega pedagoškega dvopredmetnega študijskega programa mora študent oz. študentka opraviti študijske obveznosti v tolikšnem obsegu, da dosežejo 90 odstotkov KT, predpisanih s predmetnikom (54 od 60 KT) za posamezni letnik. V primeru izjemnih okoliščin (določenih v statutu UL, 153. člen), pa se lahko na podlagi rešene prošnje vpišejo v višji letnik tudi tisti študentje, ki so opravili 85 odstotkov obveznosti (torej dosegli 51 KT). O tem vpisu odloča Odbor za študentska vprašanja in usmerjanje, pri čemer lahko oddelek poda posvetovalno mnenje. Manjkajoče obveznosti morajo biti opravljene do vpisa v naslednji, višji letnik.

## 8. POGOJI ZA PREHAJANJE MED ŠTUDIJSKIMI PROGRAMI

Prehodi so možni med študijskimi programi iste stopnje, torej 2. stopnje.

Prehodi so možni med študijskimi programi:

- ki ob zaključku študija zagotavljajo pridobitev primerljivih kompetenc;
- med katerimi se lahko po kriterijih za priznavanje prizna vsaj polovica obveznosti po Evropskem prenosnem kreditnem sistemu iz prvega študijskega programa, ki se nanašajo na obvezne predmete drugega študijskega programa.

Študent oz. študentka se lahko vključi v višji letnik drugega študijskega programa, če mu je v postopku priznavanja zaradi prehoda priznanih vsaj toliko in tiste kreditne točke, ki so pogoj za vpis v višji letnik javnoveljavnega študijskega programa.

Za prehod med programi se ne šteje vpis v začetni letnik študijskega programa.

Pri prehodih se lahko priznavajo:

- primerljive študijske obveznosti, ki jih je študent/-tka opravil/-a v prvem študijskem programu;
- neformalno pridobljena primerljiva znanja.

Predhodno pridobljena znanja študent/-tka izkazuje z ustreznimi dokumenti.

V skladu s 5. členom Meril za prehode med študijskimi programi lahko študenti prehajajo tudi iz univerzitetnih (nebolonjskih) študijskih programov, sprejetih pred 11. 6. 2004, na bolonjske študijske programe, pri čemer je prehod mogoč:

- le med študijskimi programi istih disciplin in
- če od kandidatovega zadnjega vpisa na univerzitetni študijski program, s katerega prehaja, nista minili več kot 2 leti, vendar pa najkasneje do konca študijskega leta 2015/2016.

O izpolnjevanju pogojev za prehod in priznavanju obveznosti, na podlagi individualne prošnje kandidata/-tke in dokazil o opravljenih obveznostih, odloča pristojni organ fakultete na predlog oddelka po postopku, ki je določen v Statutu UL.

V primeru, da ima študent/-tka opravljene obveznosti na tuji visokošolski instituciji, vloži vlogo za priznanje v tujini opravljenega izobraževanja na predpisanem obrazcu v skladu z Zakonom o vrednotenju in priznavanju izobraževanja in veljavnim pravilnikom. Vlogi priloži predpisane dokumente.

## **9. NAČIN IZVAJANJA ŠTUDIJA**

Študij izvajamo redno in izredno.

## **10. POGOJI ZA DOKONČANJE ŠTUDIJA**

Za dokončanje študijskega programa mora študent oz. študentka opraviti vse študijske obveznosti, kot jih določajo študijski program in učni načrti posameznih predmetov, v skupnem obsegu 60 KT. Ker gre za dvopredmetni študijski program, mora študent oz. študentka za dokončanje celotnega študija opraviti tudi vse obveznosti pri drugi disciplini, v skupnem obsegu 60 KT, skupaj torej 120 KT.

## **11. POGOJI ZA DOKONČANJE POSAMEZNIH DELOV PROGRAMA**

Študijski program ne predvideva te možnosti.

## **12. ŠTUDIJSKO PODROČJE ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA PO KLASIFIKACIJI KLASIUS:**

ožja skupina vrst – raven: 17

podrobna skupina vrst – vrsta: 17003

široko področje: 2

ožje področje: 22

podrobno področje: 222

nacionalno-specifično področje: 2229

## **ZNANSTVENORAZISKOVALNA DISCIPLINA PO KLASIFIKACIJI FRASCATI:**

humanistične vede

### **13. RAZVRSTITEV V NACIONALNO OGRODJE KVALIFIKACIJ, EVOPSKO OGRODJE VISOKOŠOLSКИH KLASIFIKACIJ TER EVROPSKO OGRODJE KVALIFIKACIJ**

Raven SOK: 8

Raven EOK: 7

Raven EOVK: Druga stopnja

### **14. STROKOVNI NASLOV**

Po uspešno opravljenih študijskih obveznostih pridobi diplomantka oziroma diplomant študijskega programa strokovni naslov magister slovakistike in ... oz. magistrica slovakistike in ... ter: mag. slovak. in ..., pri čemer je polni naslov odvisen od vsakokratnega individualnega izbora druge študijske discipline.

### **15. KRATKA PREDSTAVITEV POSAMEZNIH PREDMETOV**

#### **1. Izbrana poglavja iz sodobne srednjeevropske zgodovine (3 ECTS)**

Vsebina predmeta so različna vprašanja iz sodobne srednjeevropske zgodovine. To so vprašanja političnega, socialnega, gospodarskega in kulturnega razvoja srednjeevropske zgodovine od leta 1918 dalje. Zaradi lažjega razumevanja je potrebno ponekod poseči tudi v čas pred letom 1928. Zgodovinski razvoj srednje Evrope je široko polje vprašanj, ki se začnejo z osnovnim vprašanjem, kaj je srednja Evropa. Historični razvoj srednje Evrope se razlikuje v njegovih posameznih delih od Češke na zahodu do Ukrajine na vzhodu ali Poljske in Belorusije na severu in nekdanjih ozemelj Jugoslavije na jugu. Rezultat različnega političnega razvoja in tradicije je različen kulturni razvoj v posameznih okoljih.

#### **2. Stilistika slovaškega jezika (4 ECTS)**

Cilj predmeta so uzaveščanje osnovnega znanja o stilistični ravnini sodobnega slovaškega jezika, obvladanje teoretičnih osnov stilistike s poudarkom na zgodovini, stilistični koncepciji, na definiciji stila, stilističnih dejavnikih in stilističnih postopkih. Razvijanje kompetence aktivne in kreativne tvorbe tekstnih strukturnih modelov v slovaškem jeziku.

#### **3. Interpretacija literarnih besedil (4 ECTS)**

S kritičnim branjem, analizo in interpretacija literarnih in literarnovednih besedil študenti razširijo in poglobijo svoje literarnozgodovinsko in literarnoteoretično znanje ter spoznajo ključna obdobja slovaške književnosti 20. stoletja v povezavi s prelomnimi družbenimi in zgodovinskimi premiki (prelom stoletja, obdobje med obema vojnama, 1945-1948, obdobje 60. let, po letu 1989).

#### **4. Medjezikovno posredovanje in kultura 1: slovaški jezik (4 ECTS)**

Predmet nadgrajuje na prvi stopnji razvita znanja, razumevanje, pisno in ustno rabo jezika v najrazličnejših sporazumevalnih situacijah. Dve učni uri sta namenjeni razvijanju komunikacijskih sposobnosti in strategij v komunikaciji ter se na praktičen način ponavlja in pogloblja sistemsko znanje slovnice pridobljenega na prvi stopnji študija (skladnja, leksikologija, besedotvorje); poudarek je zlasti na razvijanju sintaktičnih konstrukcij, praktični uporabi besedotvornih pravil, širjenju besednega zaklada s sinonimi, antonimi itp.

Dve učni uri sta namenjeni spoznavanju socialne in regionalne zvrstnosti jezika (stratifikacija) s praktičnega vidika; na konkretnih besedilih in posnetkih iz vsakdanjega življenja so predstavljene najbolj pogostne jezikovne zvrsti (pogovorni jezik, oz. narečja in nadnarečja; sleng, žargon in druge socialne in funkcijske zvrsti ipd.). Študentje se naučijo prepoznavati različne zvrsti narodnega jezika, zavedajo se (ne)primernosti rabe določenih variant v konkretnih jezikovnih situacijah.

#### **5. Izbrana poglavja iz češkega, poljskega in slovaškega jezikoslovja (3 ECTS)**

Pregled v češki, poljski in slovaški jezikoslovni tradiciji najbolj uveljavljenih pristopov oziroma teorij: seznanjanje z ustrežno terminologijo, temeljnimi idejami in teoretičnimi deli. Pregled netemeljnih (npr. semantika, leksikografija, onomastika, etimologija idr.) in interdisciplinarnih (npr. psiholingvistika, sociolingvistika, teorija dvojezičnosti/bilingvizma idr.) jezikoslovnih ved in njihovo uveljavljanje v češki, poljski in slovaški tradiciji. Informativno seznanjenje z najpomembnejšimi priročniki in dosežki teh ved na posameznih jezikovnih področjih. Praktično seznanjenje z izbranimi znanstvenimi študijami in projekti ter njihovimi rezultati.

#### **6. Literarni diskurzi 20. stoletja v zahodnoslovanskih književnostih (3 ECTS)**

Predmet seznanja z vodilnimi literarnimi modeli v češki, slovaški in poljski ustvarjalnosti s poudarkom na besedilih nacionalnega literarnega kanona, njihove razvojne stopnje, smeri in specifikke. Izbrani modeli so prikazani v povezavi s specifikami literarnozgodovinskega procesa v posameznih narodnih književnostih. Posebnosti srednjeevropskih literarnih diskurzov modernizma kot opozicije do sočasnih evropskih modifikacij poetike in domače tradicije.

#### **7. Uporabna slovenščina (3 ECTS)**

Predmet, ki se navezuje na kontrastivni predmet I. stopnje, študente pripravlja na učinkovito govorno in pisno izražanja v slovenščini. Natančno se spoznajo z maternim jezikom in obvladajo slovenski jezik, terminologijo in elektronska orodja (slovarji, pravopisi). Študentje so tako usposobljeni za povzemanje, prevajanje in tolmačenje besedil različnih zvrsti iz zahodnoslovanskih jezikov (npr. slovaščina – poudarek glede na smer študija).

#### **8. Medjezikovno posredovanje in kultura 2: slovaški jezik**

Dve uri sta namenjeni področjema publicistične in strokovno administrativne zvrsti. Študentje berejo, analizirajo, ustvarjajo in prevajajo različna publicistična besedila (poročilo, članek, recenzija, intervju, polemika, reklama itp.) in uporabna besedila administrativnega strokovne zvrsti (npr. življenjepis, motivacijsko pismo, uradno pismo, prošnja, pritožba), seznanijo se tudi s posebnostmi poslovnega jezika (ponudba, naročilo, pogodba itp.)

Dve uri sta namenjeni branju, analiziranju in prevajanju umetnostnih besedil. Poudarek je na jezikovni plati besedil, študent svoje teoretično znanje funkcijske zvrsti umetnostnih besedil in stratifikacije jezika aplicira na konkretna analizirana besedila. Ure vključujejo tudi elemente kreativnega pisanja v tujem jeziku. V daljših govornih nastopih študentje vadijo svoje sporazumevalne zmožnosti.

### 9. Strokovni izbirni predmet (3 ECTS)

Študentje si lahko izbirajo med naslednjimi izbirnimi predmeti:

Strokovni izbirni predmet										
Za p. št.	Predmet	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pre d.	Se m	Vaj e	Klinič ne vaje	Druge obl. š.			
1	Ekolingvistika in slovenski medijski prostor	doc. dr. Hotimir Tivadar	30					60	90	3
2	Literatura in mediji	doc. dr. Mateja Pezdirc Bartol	30					60	90	3
3	Teorija literarnega diskurza	red. prof. dr. Marko Juvan	30					60	90	3
4	Arealni vidiki slovanskih jezikov /Primerjalna skladnja slovanskih jezikov *	doc. dr. Matej Šekli/doc. dr. Vanda Babič	15	15				60	90	3
5	Cerkvena slovanščina – vzhodnoslovanska redakcija/ Cerkvena slovanščina –	doc. dr. Vanda Babič	15	15				60	90	3

	južnoslovanske redakcije *									
6	Sodobna makedonska književnost	izr. prof. dr. Namita Subiotto	15	15				60	90	3
7	Interpretacija literarnega besedila	doc. dr. Erik Gilk		30				60	90	3
9	Razvoj češkega jezika v teoriji in praksi	izr. prof. Petra Stankovska	15	15				60	90	3
10	Osnove gornje in dolnje lužiške srbščine	doc. dr. Matej Šekli			30			60	90	3
11	Specialna področja prevajanja: Terminologija	red. prof. dr. Špela Vintar	30					60	90	3
12	Specialna področja prevajanja: Prevajalske tehnologije	red. prof. dr. Špela Vintar		30				60	90	3
13	Poklicni vidiki prevajanja	red. prof. dr. Špela Vintar/doc. dr. David Limon	30					60	90	3
14	Specialna področja prevajanja: Prevajanje umetnostnih besedil	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn	30					60	90	3
15	Specialna področja prevajanja: Podnaslavljanje	doc. dr. Silvana Orel Kos	30					60	90	3



16	Specialna področja prevajanja: Pravno prevajanje	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn	30				60	90	3
SKUPAJ							60	90	3

\* Opomba: Predmeta se izvajata ciklično, študentje izberejo tistega, ki je v danem letu razpisan.

## 10. Razvoj slovaškega jezika in dialektologija (4 ECTS)

Predmet posreduje teoretično znanje o osnovah razvojnih etap knjižne slovaščine od praslovanskega obdobja. Študenti pridobijo sposobnost pravilnega praktičnega definiranja in delne analize razvojnih etap ter tako razumejo osnove posameznih slovaških narečnih makroarealov. Sposobni so narediti enostavno dialektološko raziskavo na terenu in jo lingvistično analizirati za potrebe npr. magistrskega dela.

## 11. Češka in slovaška starejša književnost (4 ECTS)

Primerjalni študij razvoja starejše češke in slovaške književnosti s poudarkom na razvoju literarnih zvrsti, uveljavljanje domačega jezika v književnost in oblikovanje temeljev za narodno identiteto od srednjega veka do konca baroka.

## 12. Medjezikovno posredovanje in kultura 3: slovaški jezik (4 ECTS)

Dve učni uri sta namenjeni delu z znanstvenimi in strokovnimi besedili; študentje spoznavajo zgradbo in načine tvorjenja besedil strokovne in znanstvene funkcijske zvrsti. Spoznavajo različne slogovne postopke pri tvorbi besedil in pri ustnem nastopanju (vezane na strokovno oziroma znanstveno funkcijsko zvrst, kot so argumentacija, dokazovanje, prepričevanje, polemika itp.), učijo se samostojno pisati različna strokovna in znanstvena besedila (strokovni članek, povzetek, referat, esej itd.) V vaj tudi prevajajo strokovna in znanstvena besedila.

Dve uri sta namenjeni prevajanju in različnim prevajalskim strategijam, poudarek je na prevajanju v tuji jezik. Besedila za prevod so z različnih funkcijskih zvrsti, ki so bile že prej predelane na vajah. Študentje se seznanijo s transformacijami v postopku prevajanja, problemom neprevedljivosti v teoriji in prevajalski praksi, z vprašanjem interkulturalnih značilnosti v prevodu itd.

## 13. Magistrski seminar in magistrsko delo (15 ECTS)

Prerez metodoloških izhodišč v jezikoslovju in literarni vedi, s poudarkom na poznavanje metodologije v 20. stoletju in najsodobnejših metodoloških pristopov. Predstavitev splošnega konteksta jezikoslovnih, literarnovednih, pa tudi prevodoslovnih in širših interdisciplinarnih pristopov. Na začetku študijskega leta nosilec predmeta predstavi razpisane teme magistrskih

nalog v tekočem letu, osvetli možne metodološke pristope, določi termine in obvezno literaturo za vse udeležence. Študentje/šudentke izberejo posamezne teme in jih pripravijo v obliki dispozicije magistrske naloge (metodološko izhodišče, teze naloge, izbrana bibliografija). V nadaljevanju pa predstavijo celotno magistrsko delo. Magistrsko delo se ovrednoti ob zagovoru magistrskega dela, kjer se oceni magistrsko delo in zagovor magistrskega dela.

## **16. KRATKA PREDSTAVITEV FILOZOFSKE FAKULTETE**

### **Naslov:**

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani  
Aškerčeva 2  
SI-1000 Ljubljana  
telefon: +386 1 241 10 00  
faks: +386 1 425 93 37  
spletna stran: <http://www.ff.uni-lj.si/>

### **Naslov Enote za češčino, poljščino, slovaščino:**

Tobačna cesta 5  
SI-1000 Ljubljana  
Tajništvo: +386 1 244 20 50  
Faks: +386 1 244 20 51

### **Kontaktna oseba za slovaščino:**

Špela Sevšek Šramel  
kabinet Tobačna 5  
telefon: +386 1 244 2066  
e-naslov: [spela.sramel@gmail.com](mailto:spela.sramel@gmail.com)